NSK

Cleaning Adaptor

CLA-10

OPERATION MANUAL

For Varios2 Handpiece

CE Rx Only MADE IN JAPAN

EN Preface / CS Předmluva / EL Εισαγωγή / SK Predslov / SV Förord

DA Forord / PL Przedmowa / FI Esipuhe / NO Forord / UK Передмова

EN In this operation manual, VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP and VA2-LUX-HP, are called “ultrasonic handpiece”.
See the “Symbol” section on the back page for reference.

CS V tomto návodu k obsluze jsou přístroje VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP a VA2-LUX-HP označovány jako „ultrazvukový násadec“.
Viz část „Symboly“ na zadní straně.

EL Σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας, τα VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP και VA2-LUX-HP ονομάζονται «εργαλείο χειρός υπερήχων».
Δείτε την ενότητα «Σύμβολο» στην πίσω σελίδα για αναφορά.

SK V tomto návode na obsluhu sa VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP a VA2-LUX-HP nazývajú „ultrazvuková násadka“.
Pozrite si časť „Symbol“ na zadnej strane.

SV I denna bruksanvisning kallas VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP och VA2-LUX-HP för “ultraljudshandstycke”.
Se avsnittet “Symbol” på baksidan för referens.

DA I denne brugsanvisning kaldes VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP og VA2-LUX-HP for ”ultralydshåndstykke”.
Se afsnittet “Symbol” på bagsiden som reference.

PL W niniejszej instrukcji obsługi VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP i VA2-LUX-HP są określane jako „końcówka ultradźwiękowa”.
Aby uzyskać więcej informacji, patrz sekcja „Symbol” na ostatniej stronie.

FI Tässä käyttöoppaassa VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP ja VA2-LUX-HP, kutsutaan “ultraäänikäsikappaleeksi”.
Katso takasivun “Symboli”-osio.

NO I denne bruksanvisningen kalles VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP og VA2-LUX-HP for «ultralydhåndstykke».
Se «Symbol»-avsnittet på baksiden for referanse.

UK У цьому посібнику з експлуатації VA2-LUX-HP Ti, VA2-HP і VA2-LUX-HP називаються «ультразвуковим наконечником».
Для довідки див. розділ «Символ» на останній сторінці.

EN User: Personnel with knowledge and skills required for operating this product.
Intended purpose: The ultrasonic handpiece cleaning adaptor CLA-10 is intended to clean ultrasonic handpieces in combination with the following products:
CLA-10 can be mounted to the washer-disinfector gasket (*1) and ultrasonic handpiece of Ultrasonic System manufactured by Nakanishi.

CS Uživatel: Pracovník se znalostmi a dovednostmi požadovanými pro obsluhu tohoto výrobku.
Zamýšlený účel: Adaptér pro čištění ultrazvukových násadců CLA-10 je určen k čištění ultrazvukových násadců v kombinaci s následujícími výrobky:
CLA-10 lze namontovat na těsnění myčky-dezinfektoru (*1) a ultrazvukový násadec ultrazvukového systému vyráběného společností Nakanishi.

EL Χρήστης: Προσωπικό με γνώσεις και δεξιότητες που απαιτούνται για τη λειτουργία αυτού του προϊόντος.
Προβλεπόμενος σκοπός: Ο προσαρμογέας καθαρισμού του εργαλείου χειρός υπερήχων CLA-10 προορίζεται για τον καθαρισμό εργαλείων χειρός υπερήχων σε συνδυασμό με τα ακόλουθα προϊόντα:
Το CLA-10 μπορεί να τοποθετηθεί στη φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης (*1) και στο εργαλείο χειρός υπερήχων του συστήματος υπερήχων που κατασκευάζεται από τη Nakanishi.

SK Používateľ: Pracovníci so znalosťami a zručnosťami potrebnými na používanie tohto výrobku.
Stanovený účel: Adaptér na čistenie ultrazvukových násadiek CLA-10 je určený na čistenie ultrazvukových násadiek v kombinácii s nasledujúcimi výrobkami:
CLA-10 možno namontovať na tesnenie dezinfekčnej umývačky (*1) a ultrazvukovú násadku ultrazvukového systému vyrobeného spoločnosťou Nakanishi.

SV Användare: Personal med den kunskap och förmåga som krävs för att använda denna produkt.
Avsett syfte: Ultraljudshandstyckesrengöringsadaptern CLA-10 är avsedd att rengöra ultraljudshandstycken i kombination med följande produkter:
CLA-10 kan monteras på tvättdesinfektorns packning (*1) och ultraljudshandstycket i Ultrasonic System tillverkat av Nakanishi.

DA Bruger: Personale med den viden og de færdigheder, der kræves for at betjene dette produkt.
Tilsigtet brug: Ultralydshåndstykkets rengøringsadapter CLA-10 er beregnet til at rengøre ultralydshåndstykker i kombination med følgende produkter:
CLA-10 kan monteres på pakningen til vaskedesinfektoren (*1) og ultralydshåndstykket i ultralydssystemet, der er fremstillet af Nakanishi.

PL Użytkownik: Personel posiadający wiedzę i umiejętności niezbędne do obsługi urządzenia.
Przeznaczenie: Adapter do czyszczenia końcówek ultradźwiękowych CLA-10 służy do czyszczenia końcówek ultradźwiękowych w połączeniu z następującymi produktami:
CLA-10 może być zamontowany do uszczelki myjni-dezynfektora (*1) i końcówki ultradźwiękowej systemu ultradźwiękowego produkowanego przez Nakanishi.

FI Käyttäjä: Työntekijä, jolla on tämän tuotteen käyttöön tarvittavat tiedot ja taidot.
Käyttötarkoitus: Ultraäänikäsikappaleen puhdistussovitin CLA-10 on tarkoitettu ultraäänikäsikappaleiden puhdistamiseen yhdessä seuraavien tuotteiden kanssa:
CLA-10 voidaan asentaa Nakanishi valmistaman ultraäänijärjestelmän pesu- ja desinfiointitiivisteeseen (*1) ja ultraäänikäsikappaleeseen.

NO Bruker: Personale med kunnskapen og ferdighetene som kreves for å bruke dette produktet.
Formål: Adapteren for rengjøring av ultralydhåndstykker CLA-10 er beregnet for rengjøring av ultralydhåndstykker i kombinasjon med følgende produkter:
CLA-10 voidaan asentaa Nakanishi valmistaman ultraäänijärjestelmän pesu- ja desinfiointitiivisteeseen (*1) ja ultraäänikäsikappaleeseen.

UK Користувачі: Працівники, які володіють знаннями та навичками, необхідними для роботи з цим виробом.
Цільове призначення: Адаптер для очищення ультразвукових наконечників CLA-10 призначений для очищення ультразвукових наконечників у поєднанні з наступними продуктами:
CLA-10 встановлюється на прокладку прально-дезінфікуючого приладу (*1) та ультразвуковий наконечник ультразвукової системи виробництва Nakanishi.

EN Related manuals
For proper use with the combined items, refer to the following operation manuals:

CS Související návody k použití
Informace o správném používání kombinací nástrojů naleznete v následujících návodech k použití:

EL **Σχετικά εγχειρίδια**
Για τη σωστή χρήση των συνδυασμένων στοιχείων, ανατρέξτε στα ακόλουθα εγχειρίδια λειτουργίας:

SK Súvisiace príručky
Informácie o správnom používaní s kombinovanými položkami nájdete v nasledujúcich návodoch na obsluhu:

SV Relaterade manualer
För korrekt användning av de kombinerade artiklarna, se följande bruksanvisningar:

DA Relaterede manualer
For korrekt brug af de kombinerede elementer henvises der til følgende betjeningsvejledninger:

PL **Powiązane instrukcje obsługi**
Informacje na temat prawidłowego korzystania z połączonych elementów można znaleźć w poniższych instrukcjach obsługi:

FI **Aiheeseen liittyvät oppaat**
Lue seuraavat käyttöoppaat yhdistettyjen laitteiden asianmukaiseen käyttöön:

NO **Relaterte håndbøker**
For riktig bruk av de kombinerte elementene, se følgende brukerhåndbøker:

UK **Пов'язані керівництва**
Для правильного використання з комбінованими елементами зверніться до наведених нижче керівництв з експлуатації:

EN Manual title CS Název návodu EL Τίτλος εγχειριδίου SK Názov návou na obsluhu SV Titel på bruksanvisning DA Manualens titel PL Tytuł instrukcji FI Oppaan nimi NO Tittel på håndboken UK Назва посібника	EN Operation manual No. CS Číslo návodu k obsluze EL Αριθμός εγχειριδίου λειτουργίας SK Návod na obsluhu č. SV Bruksanvisning nr. DA Betjeningsvejledningens nr. PL Nr instrukcji obsługi FI Käyttöoppaan numero NO Brukerhåndboknr. UK № керівництва з експлуатації	
Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL	EN Outside North America: CS Mimo Severní Ameriku: EL Εκτός Βόρειας Αμερικής: SK Mimo Severnej Ameriky: SV Utanför Nordamerika: DA Uden for Nordamerika: PL Poza Ameryką Północną: FI Pohjois-Amerikan ulkopuolella: NO Utenfor Nord-Amerika: UK За межами Північної Америки OM-DE1276MA	
	EN North America: CS Severní Amerika: EL Βόρεια Αμερική: SK Severná Amerika: SV Nordamerika: DA Nordamerika: PL Ameryka Północna: FI Pohjois-Amerikassa: NO Nord Amerika: UK Північна Америка: OM-DE1011EN	

EN **Applicable product**
Products that can be used in combination with the device.

CS **Použitelný produkt**
Výrobky, které lze použít se zařízením.

EL **Εφαρμοζόμενο προϊόν**
Προϊόντα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με τη συσκευή.

SK **Uplatniteľný výrobok**
Výrobky, ktoré sa môžu používať v kombinácii so zariadením.

SV **Tillämplig produkt**
Produkter som kan användas i kombination med enheten.

DA **Anvendeligt produkt**
Produkter, der kan bruges i kombination med enheden.

PL **Odpowiedni produkt**
Produkty, które mogą być używane w połączeniu z urządzeniem.

FI **Sovellettava tuote**
Tuotteet, joita voidaan käyttää yhdessä laitteen kanssa.

NO **Aktuelt produkt**
Produkter som kan brukes i kombinasjon med enheten.

UK **Застосовні вироби**
Вироби, які можна використовувати в поєднанні з пристроєм.

VA2-LUX-HP	VA2-HP	VA2-LUX-HP Ti *2

EN Not available in some regions. Please contact your nearest authorized NSK dealer. (*2)

CS V některých regionech není k dispozici. Obraťte se na nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti NSK. (*2)

EL Δεν είναι διαθέσιμο σε ορισμένες περιοχές. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της NSK. (*2)

SK V niektorých regiónoch nedostupné. Obráťte sa na najbližšieho autorizovaného predajcu NSK. (*2)

SV Ej tillgänglig i vissa områden. Kontakta din närmaste auktoriserade NSK-återförsäljare. (*2)

DA Ikke tilgængelig i nogle regioner. Kontakt venligst din nærmeste autoriserede NSK-forhandler. (*2)

PL Niedostępne w niektórych regionach. Należy skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem NSK. (*2)

FI Ei saatavilla joillakin alueilla. Ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun NSK-jälleenmyyjään. (*2)

NO Ikke tilgjengelig i enkelte regioner. Kontakt din nærmeste autoriserte NSK-forhandler. (*2)

UK Недоступно в деяких регіонах. Зверніться до найближчого авторизованого дилера NSK. (*2)

⚠ CAUTION

EN

- Read this Operation Manual before use to fully understand the product functions and file for future reference.
- Do not use this cleaning adaptor for anything other than its intended purpose.
- Use the cleaning adaptor according to the intended purpose and operation procedure described in the operation manual by qualified personnel.
- Users are responsible for the operation control, maintenance and continual inspections of the cleaning adaptor.
- Do not drop, hit, or subject to excessive shock. The cleaning adaptor may be deformed.
- Do not disassemble or alter the cleaning adaptor.
- Be sure to check the cleaning adaptor for cleanliness and damage before use.
- Only NSK ultrasonic handpiece should be attached to the cleaning adaptor. Do not attach any other device.
- The cleaning adaptor may be damaged or discolored due to the effect of heat during mechanical cleaning. Replace with a new one immediately.
- This cleaning adaptor can be reused according to this operation manual.
- The O-ring is a consumable item and can be used for 3 months or 250 times. This cleaning adaptor (excluding the O-ring) is a consumable item and can be used 1,000 times. However, damage, discoloration, and deformation of the product may occur depending on the use environment.When the part with the slit that holds the handpiece becomes deformed, the holding force may become weak. If such a condition is found, replace the product with a new one. Perform periodic maintenance check. Repairs cannot be made by the user.
- Do not use the following liquids to wipe, immerse, or clean the product: strong/super acid water, strong acid/alkaline chemicals, chlorine-containing solutions, and solvents such as benzine or thinner.
- To ensure proper function and safe use of the medical device, perform periodic maintenance checks in accordance with the operation manual.
- If the washer-disinfector gasket (*1) provided by the user is worn out or deformed, the cleaning adaptor may come off. Periodically check the washer-disinfector gasket and the cleaning adaptor. If the washer-disinfector gasket is deformed or the cleaning adaptor comes off during cleaning, replace the washer-disinfector gasket with a new one.
- For reprocessing method of the handpiece, refer to OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- No special training is required for this product.
- Use appropriate disinfectant alcohol according to the regulations and guidelines of each country.
- Use only the cleaning and disinfection agent products specified in this operation manual.
- Wear eye protection, protective mask, and gloves for safety and infection prevention before starting the maintenance.
- Please report any serious incident that may occur in connection with this product and its accessories to the manufacturer as well as to your national authority.
- U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed physician.

CS

- Abyste plně porozuměli funkcím výrobku, před použitím si přečtěte tento návod k obsluze a dokument pro pozdější reference.
- Čisticí adaptér nepoužívejte k jinému účelu, než pro který je určen.

- Čistící adaptér používejte v souladu s určením a provozním postupem popsaným v návodu k obsluze kvalifikovaným personálem.
- Za kontrolu provozu, údržbu a průběžné kontroly čisticího adaptéru odpovídají uživatelé.
- Chraňte zařízení před pádem, nárazy a nadměrnými otřesy. Čisticí adaptér by se mohl deformovat.
- Čisticí adaptér nerozebírejte ani jakkoli neupravujte.
- Před použitím nezapomeňte zkontrolovat čistotu a poškození čisticího adaptéru.
- K čisticímu adaptéru by měl být připojen pouze ultrazvukový násadec NSK. Nepřipojujte žádné jiné zařízení.
- Vlivem tepla při mechanickém čištění může dojít k poškození nebo změně barvy čisticího adaptéru. Okamžitě jej vyměňte za nový.
- Čisticí adaptér lze používat opakovaně při dodržení tohoto návodu k obsluze.
- Těsnicí kroužek je spotřební materiál a lze jej používat po dobu 3 měsíců nebo 250 krát. Tento čisticí adaptér (kromě těsnicího kroužku) je spotřební materiál a lze jej použít 1000 krát. V závislosti na prostředí, ve kterém se výrobek používá, však může dojít k jeho poškození, změně barvy a deformaci. Pokud se část se štěrbinou, která drží násadec, zdeformuje, může dojít k oslabení přídržné síly. Pokud takový stav zjistíte, vyměňte výrobek za nový. Provádějte pravidelné údržbové kontroly. Uživatel nemůže provádět žádné opravy.
- K otírání, ponoření nebo čištění výrobku nepoužívejte následující tekutiny: silně/super kyselá voda, silně kyselé/alkalické chemikálie, roztoky obsahující chlór, rozpouštědla jako benzin nebo ředidlo.
- Pro zajištění správné funkce a bezpečného používání zdravotnického prostředku provádějte pravidelné kontroly údržby v souladu s návodem k obsluze.
- Pokud je těsnění mycího a dezinfekčního zařízení (*1) dodané uživatelem opotřebované nebo deformované, může se čisticí adaptér uvolnit. Pravidelně kontrolujte těsnění myčky a dezinfektoru a čisticí adaptér. Pokud je těsnění myčky a dezinfektoru deformované nebo se čisticí adaptér během čištění oddělí, vyměňte těsnění myčky a dezinfektoru za nové.
- Informace o způsobu opakovaného zpracování násadce naleznete v příručce OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Pro tento výrobek se nevyžaduje žádné speciální proškolení.
- Použijte vhodnou lihovou dezinfekci podle předpisů a pokynů každé země.
- Používejte pouze přípravky na čištění a dezinfekci uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Před zahájením údržby si z důvodu bezpečnosti a prevence infekce nasaďte ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.
- Jakýkoli závažný incident, který se může vyskytnout v souvislosti s tímto výrobkem a jeho příslušenstvím, nahlaste výrobci a také svému státnímu orgánu.
- Federální zákony USA omezují prodej tohoto přístroje na lékaře s licencí pro provozování tohoto zařízení, nebo na základě jejich objednávky.

EL

- Διαβάστε το παρόν Εγχειρίδιο λειτουργίας πριν από τη χρήση, προκειμένου να κατανοήσετε πλήρως τις λειτουργίες του προϊόντος και αρχειοθετήστε το για μελλοντική αναφορά.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον προσαρμογέα καθαρισμού για οτιδήποτε άλλο εκτός από τον προβλεπόμενο σκοπό του.
- Χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα καθαρισμού σύμφωνα με τον προβλεπόμενο σκοπό και τη διαδικασία λειτουργίας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο λειτουργίας από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Οι χρήστες είναι υπεύθυνοι για τον έλεγχο λειτουργίας, τη συντήρηση και τις συνεχείς επιθεωρήσεις του προσαρμογέα καθαρισμού.
- Μη ρίχνετε τη συσκευή κάτω, μην τη χτυπάτε και μην την υποβάλλετε σε υπερβολικές κρούσεις. Ο προσαρμογέας καθαρισμού μπορεί να παραμορφωθεί.
- Μην αποσυναρμολογείτε ή τροποποιείτε τον προσαρμογέα καθαρισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε ελέγξει τον προσαρμογέα καθαρισμού για καθαρότητα και ζημιές πριν από τη χρήση.
- Μόνο το εργαλείο χειρός υπερήχων NSK πρέπει να προσαρτάται στον προσαρμογέα καθαρισμού. Μη συνδέετε καμία άλλη συσκευή.
- Ο προσαρμογέας καθαρισμού μπορεί να καταστραφεί ή να αποχρωματιστεί λόγω του αποτελέσματος της θερμότητας κατά τον μηχανικό καθαρισμό. Αντικαταστήστε με νέο αμέσως.
- Αυτός ο προσαρμογέας καθαρισμού μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί σύμφωνα με αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Ο δακτύλιος O-Ring είναι αναλώσιμος και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για 3 μήνες ή 250 φορές. Αυτός ο προσαρμογέας καθαρισμού (εξαιρουμένου του δακτυλίου O-Ring) είναι αναλώσιμος και μπορεί να χρησιμοποιηθεί 1.000 φορές. Ωστόσο, μπορεί να προκληθεί ζημιά, αποχρωματισμός και παραμόρφωση του προϊόντος ανάλογα με το περιβάλλον χρήσης. Όταν το τμήμα με τη σχισμή που συγκρατεί το εργαλείο χειρός παραμορφωθεί, η δύναμη συγκράτησης μπορεί να εξασθενήσει. Εάν διαπιστωθεί μια τέτοια κατάσταση, αντικαταστήστε το προϊόν με ένα νέο. Πραγματοποιήστε περιοδικό έλεγχο συντήρησης. Οι επισκευές δεν μπορούν να γίνουν από τον χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα υγρά για να σκουπίσετε, να βυθίσετε ή να καθαρίσετε το προϊόν: ισχυρό/υπερόξινο νερό, ισχυρά όξινα/αλκαλικά χημικά, διαλύματα που περιέχουν χλώριο και διαλύτες όπως βενζίνη ή διαλυτικό.
- Για να διασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και την ασφαλή χρήση του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, πραγματοποιήστε περιοδικούς ελέγχους συντήρησης σύμφωνα με το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Εάν η φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης (*1) που παρέχεται από τον χρήστη είναι φθαρμένη ή παραμορφωμένη, ο προσαρμογέας καθαρισμού μπορεί να αποκολληθεί. Ελέγχετε περιοδικά τη φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης και τον προσαρμογέα καθαρισμού. Εάν η φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης παραμορφωθεί ή ο προσαρμογέας καθαρισμού αποκολληθεί κατά τον καθαρισμό, αντικαταστήστε τη φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης με μια νέα.
- Για τη μέθοδο επανεπεξεργασίας του εργαλείου χειρός, ανατρέξτε στο OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Δεν απαιτείται ειδική εκπαίδευση για αυτό το προϊόν.
- Χρησιμοποιήστε την κατάλληλη απολυμαντική αλκοόλη σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις οδηγίες κάθε χώρας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα προϊόντα καθαρισμού και απολύμανσης που καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Φορέστε προστατευτικά ματιών, προστατευτική μάσκα και γάντια για ασφάλεια και πρόληψη κατά των λοιμώξεων πριν ξεκινήσετε τη συντήρηση.
- Αναφέρετε οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που ενδεχομένως να προκύψει αναφορικά με αυτό το προϊόν και τα εξαρτήματά του στον κατασκευαστή, καθώς και στην αρμόδια εθνική αρχή.
- Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ή κατόπιν εντολής αδειοδοτημένου ιατρού.

SK

- Pred použitím si prečítajte tento návod na obsluhu, aby ste úplne pochopili funkcie produktu, a návod si uschovajte pre neskoršie použitie.
- Nepoužívajte tento čistiaci adaptér na iný než stanovený účel.
- Čistiaci adaptér používajte v súlade so stanoveným účelom a postupom uvedeným v návode na obsluhu kvalifikovaným personálom.
- Používatelia sú zodpovední za ovládanie, údržbu a priebežné kontroly čistiaceho adaptéra.
- Vyhnite sa pádu, úderu alebo aplikovaniu nadmerného nárazu. Čistiaci adaptér môže byť deformovaný.
- Čistiaci adaptér nerozoberajte ani neupravujte.
- Pred použitím skontrolujte, či je čistiaci adaptér čistý a nepoškodený.
- K čistiacemu adaptéru by sa mala pripojiť iba ultrazvuková násadka NSK. Nepripájajte žiadne iné zariadenie.
- Čistiaci adaptér sa môže poškodiť alebo zmeniť farbu vplyvom tepla počas mechanického čistenia. Okamžite ho vymeňte za nový.
- Tento čistiaci adaptér možno opätovne použiť podľa tohto návodu na obsluhu.
- O-krúžok je spotrebný materiál a môže sa používať 3 mesiace alebo 250-krát. Tento čistiaci adaptér (okrem O-krúžku) je spotrebný materiál a môže sa použiť 1 000-krát. V závislosti od prostredia, v ktorom sa výrobok používa, však môže dôjsť k jeho poškodeniu, zmene farby a deformácii. Ak sa časť so štrbinou, ktorá drží násadku, zdeformuje, môže dôjsť k oslabeniu pridržiavacej sily. Ak zistíte takýto stav, vymeňte výrobok za nový. Vykonávajte pravidelnú kontrolu údržby. Zariadenie nesmie byť servisované samotným používateľom.
- Na utretie, ponorenie alebo čistenie výrobku nepoužívajte nasledujúce kvapaliny: silnú kyslú vodu, silné kyslé/alkalické chemikálie, roztoky obsahujúce chlór a rozpúšťadlá ako benzín alebo riedidlo.
- Na zabezpečenie správnej funkcie a bezpečného používania zdravotníckej pomôcky vykonávajte pravidelné kontroly údržby v súlade s návodom na obsluhu.

- Ak je tesnenie dezinfekčnej umývačky (*1), ktoré poskytol používateľ, opotrebované alebo deformované, čistiaci adaptér sa môže oddeliť. Pravidelne kontrolujte tesnenie dezinfekčnej umývačky a čistiaceho adaptéra. Ak je tesnenie dezinfekčnej umývačky zdeformované alebo ak sa čistiaci adaptér počas čistenia uvoľní, vymeňte tesnenie dezinfekčnej umývačky za nové.
- Informácie o spôsobe opätovného spracovania násadky nájdete v OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Na používanie tohto výrobku sa nevyžaduje žiadne špeciálne školenie.
- Používajte vhodný dezinfekčný alkohol podľa predpisov a smerníc jednotlivých krajín.
- Používajte iba čistiace a dezinfekčné prostriedky uvedené v tomto návode na obsluhu.
- Pred začatím údržby si z dôvodu bezpečnosti a prevencie infekcie nasaďte ochranu očí, ochrannú masku a rukavice.
- Akékoľvek závažné udalosti, ktoré sa môžu vyskytnúť v súvislosti s týmto výrobkom a jeho príslušenstvom, nahláste výrobcovi, ako aj príslušnému štátnemu orgánu.
- Federálny zákon USA obmedzuje predaj tejto pomôcky len licencovanému lekárovi alebo na jeho predpis.

SV

- Läs denna bruksanvisning innan du använder produkten så att du fullt ut förstår dess funktioner. Spara bruksanvisningen för framtida referens.
- Använd inte denna rengöringsadapter för något annat än dess avsedda ändamål.
- Använd rengöringsadaptern i enlighet med det avsedda syftet och användningsproceduren som beskrivs i bruksanvisningen av kvalificerad personal.
- Användare ansvarar för att rengöringsadaptern används på korrekt sätt samt att den underhålls och inspekteras regelbundet.
- Tappa inte, slå inte på och utsätt inte produkten för överdriven kraft. Rengöringsadaptern kan vara deformerad.
- Ta inte isär eller modifiera rengöringsadaptern.
- Kontrollera att rengöringsadaptern är ren och att den inte uppvisar några skador innan du använder den.
- Endast NSK ultraljudshandstycke ska fästas på rengöringsadaptern. Anslut ingen annan typ av utrustning.
- Rengöringsadaptern kan skadas eller missfärgas på grund av värmeeffekten under mekanisk rengöring. Byt ut med en ny omedelbart.
- Denna rengöringsadapter kan återanvändas i enlighet med denna bruksanvisning.
- O-ringen är en förbrukningsartikel och kan användas i 3 månader eller 250 gånger. Denna rengöringsadapter (exklusive O-ringen) är en förbrukningsartikel och kan användas 1 000 gånger. Däremot kan skador, missfärgning och deformering av produkten uppstå beroende på användningsmiljön. När delen med slitsen som håller handstycket deformeras kan hållkraften bli svag. Om ett sådant tillstånd upptäcks, byt ut produkten mot en ny. Utför regelbundna underhållskontroller. Reparationer kan inte utföras av användaren.
- Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötlägga eller rengöra produkten: starkt/kraftigt syravatten, starka syrahaltiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner.
- För att säkerställa korrekt funktion och säker användning av den medicinska produkten ska regelbundna underhållskontroller utföras i enlighet med bruksanvisningen.
- Om tvättdesinfektorns packning (*1) som tillhandahålls av användaren är utsliten eller deformerad, kan rengöringsadaptern lossna. Kontrollera med jämna mellanrum tvättdesinfektorns packning och rengöringsadaptern. Om tvättdesinfektorns packning är deformerad eller rengöringsadaptern lossnar under rengöring, byt ut tvättdesinfektorns packning mot en ny.
- För upparbetningsmetoden för handstycket, se OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Ingen särskild utbildning krävs för att använda denna produkt.
- Använd lämplig desinfektionsalkohol i enlighet med föreskrifterna och riktlinjerna i varje land.
- Använd endast de rengörings- och desinficeringsmedel som anges i denna bruksanvisning.
- Använd ögonskydd, skyddsmask och handskar för säkerhet och förebyggande av infektion innan du påbörjar underhållet.
- Rapportera alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten och dess tillbehör till tillverkaren såväl som till din nationella myndighet.
- Enligt federal lag i USA får denna enhet endast säljas av eller på ordination av en legitimerad läkare.

DA

- Læs denne betjeningsmanual inden brug for helt at forstå produktets funktioner og gem den for fremtidig reference.
- Brug ikke denne rengøringsadapter til andet end det, den er beregnet til.
- Brug rengøringsadapteren i overensstemmelse med det tilsigtede formål og den driftsprocedure, der er beskrevet i betjeningsvejledningen af kvalificeret personale.
- Brugerne er ansvarlige for driftskontrol, vedligeholdelse og løbende inspektion af rengøringsadapteren.
- Enheden må ikke tabes, slås på eller udsættes for større stød. Rengøringsadapteren kan blive beskadiget.
- Skil ikke rengøringsadapteren ad, og ændr den ikke.
- Sørg for at kontrollere rengøringsadapteren for renlighed og skader før brug.
- Kun NSK-ultralydshåndstykket bør sættes på rengøringsadapteren. Sæt ikke andre enheder på.
- Rengøringsadapteren kan blive beskadiget eller misfarvet på grund af varmepåvirkning under mekanisk rengøring. Udskift den straks med en ny.
- Denne rengøringsadapter kan genbruges i henhold til denne brugsanvisning.
- O-ringen er en forbrugsvare og kan bruges i 3 måneder eller 250 gange. Denne rengøringsadapter (undtagen O-ringen) er en forbrugsvare og kan bruges 1.000 gange. Der kan dog opstå skader, misfarvning og deformation af produktet afhængigt af brugsmiljøet. Når delen med slidsen, der holder håndstykket, bliver beskadiget, kan holdekraften blive svag. Hvis en sådan tilstand konstateres, skal produktet udskiftes med et nyt. Udfør periodiske vedligeholdelsestjek. Reparationer kan ikke foretages af brugeren.
- Brug ikke følgende væsker til aftørring, nedsænkning eller rengøring af produktet: stærkt/supersurt vand, stærke syre/alkaliske kemikalier, klorholdige opløsninger og opløsningsmidler som f.eks. benzin eller fortynder.
- For at sikre ordentlig funktion og sikker brug af det medicinske udstyr skal du udføre periodiske vedligeholdelsestjek i overensstemmelse med betjeningsvejledningen.
- Hvis pakningen til vaskedesinfektoren (*1), som brugeren har brugt, er slidt eller beskadiget, kan rengøringsadapteren løsne sig. Tjek jævnligt pakningen til vaskedesinfektoren og rengøringsadapteren. Hvis vaskedesinfektorens pakning er beskadiget, eller hvis rengøringsadapteren løsner sig under rengøringen, skal vaskedesinfektorens pakning udskiftes med en ny.
- For metode til oparbejdning af håndstykket, se OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Der kræves ikke nogen særlig oplæring til denne enhed.
- Brug passende desinficerende alkohol i henhold til de enkelte landes regler og retningslinjer.
- Brug kun de rengørings- og desinfektionsmidler, der er angivet i denne brugsvejledning.
- Brug øjenværn, beskyttelsesmaske og handsker af hensyn til sikkerhed og for at forebygge infektioner, før vedligeholdelsen påbegyndes.
- Du bedes rapportere enhver alvorlig hændelse, der måtte opstå i forbindelse med dette produkt og dets tilbehør, til producenten samt til den nationale myndighed.
- Ifølge amerikansk føderal lovgivning må denne enhed kun sælges af eller efter ordre fra en autoriseret læge.

PL

- Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi, aby dokładnie poznać jego funkcje. Instrukcję należy zachować na przyszłość.
- Nie używać tego adaptera czyszczącego do celów innych niż zgodne z przeznaczeniem.
- Używaj adaptera czyszczącego zgodnie z przeznaczeniem i procedurą obsługi opisaną w instrukcji obsługi przez wykwalifikowany personel.
- Użytkownicy są odpowiedzialni za obsługę, konserwację i ciągłe sprawdzanie stanu adaptera czyszczącego.
- Urządzenia nie wolno upuszczać, uderzać ani narażać na nadmierne wstrząsy. Adapter czyszczący może być zdeformowany.
- Zabrania się demontażu i modyfikacji adaptera czyszczącego.
- Przed użyciem należy sprawdzić adapter czyszczący pod kątem czystości i uszkodzeń.
- Adapter czyszczący powinien być podłączony wyłącznie do końcówki ultradźwiękowej NSK. Nie podłączać żadnego innego urządzenia.
- Adapter czyszczący może zostać uszkodzony lub odbarwiony z powodu działania ciepła podczas czyszczenia mechanicznego. Należy natychmiast wymienić go na nowy.
- Ten adapter czyszczący może zostać ponownie użyty zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

- Pierścień uszczelniający jest materiałem eksploatacyjnym i może być używany przez 3 miesiące lub 250 razy. Adapter czyszczący (bez pierścienia uszczelniającego) jest materiałem eksploatacyjnym i może być użyty 1000 razy. Może jednak dojść do uszkodzenia, odbarwienia i deformacji produktu w zależności od środowiska użytkowania. Gdy część ze szczeliną, która przytrzymuje końcówkę, ulegnie deformacji, siła trzymania może osłabnąć. Jeżeli stwierdzono taki stan, należy wymienić produkt na nowy. Należy przeprowadzać okresową kontrolę konserwacyjną. Użytkownik nie może dokonywać napraw.
- Nie używać tych płynów do wycierania, zanurzania lub czyszczenia produktu: mocna/stężona kwaśna woda, mocne kwasy/roztwory zasadowe, roztwory zawierające chlor, rozpuszczalniki, takie jak benzyna czy rozcieńczalnik.
- W celu zapewnienia prawidłowego działania i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego należy wykonywać okresowe kontrole konserwacyjne zgodnie z instrukcją obsługi.
- Jeśli uszczelka myjki-dezynfektora (*1) dostarczona przez użytkownika jest zużyta lub zdeformowana, adapter czyszczący może odpaść. Należy okresowo sprawdzać uszczelkę myjki-dezynfektora i adapter czyszczący. Jeżeli uszczelka myjki-dezynfektora jest zdeformowana lub adapter czyszczący odpadnie podczas czyszczenia, wymień uszczelkę myjki-dezynfektora na nową.
- Aby zapoznać się z metodą regeneracji końcówki, patrz OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Obsługa tego urządzenia nie wymaga specjalistycznego przeszkolenia.
- Używaj odpowiedniego alkoholu dezynfekującego zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w danym kraju.
- Używać wyłącznie środków czyszczących i dezynfekujących określonych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Przed rozpoczęciem konserwacji należy założyć ochronę oczu, maskę ochronną i rękawice w celu zapewnienia bezpieczeństwa i zapobiegania infekcjom.
- Wszelkie poważne incydenty, do których doszło w wyniku użytkowania tego produktu i dołączonych do niego akcesoriów, należy zgłosić producentowi oraz odpowiednim instytucjom.
- Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych ten produkt może być sprzedawany wyłącznie przez licencjonowanego lekarza lub na jego polecenie.

FI

- Lue tämä käyttöopas ennen käyttöä, jotta ymmärrät täysin kaikki tuotetoiminnot, ja säilytä se myöhempää käyttöä varten.
- Älä käytä tätä puhdistussovitinta mihinkään muuhun kuin sen aiottuun käyttötarkoitukseen.
- Käytä tätä puhdistussovitinta käyttöoppaassa kuvatun aiotun käyttötarkoituksen ja toimintaohjeen mukaisesti pätevän henkilökunnan toimesta.
- Käyttäjät ovat vastuussa puhdistussovittimen toimintakunnosta, huollosta ja säännöllisistä tarkastuksista.
- Älä pudota, lyö tai altista koville iskuille. Puhdistussovitin voi olla deformoitunut.
- Älä pura tai muunna puhdistussovitinta.
- Tarkista ennen käyttöä, että puhdistussovitin on puhdas ja että siinä ei ole vaurioita.
- Puhdistussovittimeen saa kiinnittää vain NSK:n ultraäänikäsikappaleen. Älä kiinnitä siihen muita laitteita.
- Puhdistussovitin voi vaurioitua tai värjäytyä lämmön vaikutuksesta mekaanisen puhdistuksen aikana. Vaihda se välittömästi uuteen.
- Tätä puhdistussovitinta voidaan käyttää uudelleen tämän käyttöoppaan mukaisesti.
- O-rengas on kulutustarvike, ja sitä voidaan käyttää 3 kuukautta tai 250 kertaa. Tämä puhdistussovitin (O-rengasta lukuun ottamatta) on kulutustarvike, ja sitä voidaan käyttää 1000 kertaa. Tuotteen vaurioita, värimuutoksia ja muodonmuutoksia voi kuitenkin esiintyä käyttöympäristöstä riippuen. Kun käsikappaletta pidättävä osa, jossa on rako, deformoituu, pitovoima voi heikentyä. Jos tällainen tila havaitaan, vaihda tuote uuteen. Suorita huoltotarkastus säännöllisesti. Käyttäjä ei voi tehdä korjauksia.
- Älä pyyhi, kastele tai puhdista tuotetta seuraavilla nesteillä: voimakas tai erityisen voimakas happopitoinen vesi, voimakkaasti happopitoiset/emäksiset kemikaalit, klooria sisältävät liuokset ja liuottimet, kuten bensiini tai ohenne.
- Jotta lääkinnällinen laite toimii asianmukaisesti ja sen käyttö on turvallista, suorita säännölliset huoltotarkastukset käyttöoppaan mukaisesti.
- Jos käyttäjän toimittama pesu- ja desinfiointilaitteen tiiviste (*1) on kulunut tai epämuodostunut, puhdistussovitin voi irrota. Tarkasta pesu- ja desinfiointilaitteen tiiviste ja puhdistussovitin säännöllisesti. Jos pesu- ja desinfiointilaitteen tiiviste on epämuodostunut tai puhdistussovitin irtoaa puhdistuksen aikana, vaihda pesu- ja desinfiointilaitteen tiiviste uuteen.
- Käsikappaleen uudelleenkäsittelyä koskeva menetelmä on OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Tämän tuotteen käyttö ei edellytä erityistä koulutusta.
- Käytä asianmukaista desinfioivaa alkoholia kunkin maan määräysten ja ohjeiden mukaisesti.
- Käytä vain tässä käyttöohjeessa mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita.
- Käytä silmiensuojaimia, suojanaamaria ja käsineitä turvallisuuden ja tartuntojen ehkäisyn vuoksi ennen huoltotöiden aloittamista.
- Ilmoita kaikki tähän laitteeseen ja sen lisätarvikkeisiin liittyvät mahdolliset vakavat vaaratilanteet valmistajalle ja kansalliselle viranomaiselle.
- Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin laillistetun lääkärin toimesta tai tämän määräyksestä.

NO

- Les denne brukerhåndboken før bruk for å få inngående kunnskap om produktets funksjoner, og arkiver brukerhåndboken for fremtidig bruk.
- Ikke bruk denne rengjøringsadapteren til noe annet enn det den er beregnet for.
- Rengjøringsadapteren skal brukes av kvalifisert personell ifølge det tiltenkte formålet og driftsprosedyren som finnes beskrevet i brukerhåndboken.
- Brukerne har ansvaret for driftskontroll, vedlikehold og kontinuerlig inspeksjon av rengjøringsadapteren.
- Ikke mist i bakken, slå eller utsett for kraftige støt. Rengjøringsadapteren kan bli deformert.
- Ikke demonter eller modifiser rengjøringsadapteren.
- Husk å kontrollere at rengjøringsadapteren er ren og uskadet før bruk.
- Kun NSK ultralydhåndstykket skal festes til rengjøringsadapteren. Ikke fest noe annet utstyr.
- Rengjøringsadapteren kan være skadet eller misfarget på grunn av varmepåvirkning under mekanisk rengjøring. Bytt ut med en ny umiddelbart.
- Denne rengjøringsadapteren kan brukes om igjen i samsvar med instruksjonene i denne brukerhåndboken.
- O-ringen er en forbruksvare og kan brukes i 3 måneder eller 250 ganger. Denne rengjøringsadapteren (unntatt O-ringen) er en forbruksvare og kan brukes 1 000 ganger. Det kan imidlertid oppstå skader, misfarging og deformasjon av produktet avhengig av bruksmiljøet. Når delen med spalten som holder håndstykket blir deformert, kan holdekraften bli svak. I tilfelle det observeres en slik tilstand, må produktet byttes ut med et nytt. Utfør periodiske vedlikeholdskontroller. Reparasjoner skal ikke utføres av brukeren.
- Ikke bruk følgende væsker til å tørke av, bløtlegge eller rengjøre produktet: sterkt/supersurt vann, sterke sure/alkaliske kjemikalier, klorholdige løsninger eller løsemidler som lettbensin eller tynner.
- For å sikre at det medisinske utstyret fungerer riktig og sikkert, skal det utføres periodiske vedlikeholdskontroller i samsvar med brukerhåndboken.
- I tilfelle pakningen til vaskedesinfektoren (*1) som brukeren har levert, er utslitt eller deformert, kan rengjøringsadapteren løsne. Kontroller pakningen til vaskedesinfektoren og rengjøringsadapteren med jevne mellomrom. I tilfelle pakningen til vaskedesinfektoren er deformert eller rengjøringsadapteren løsner under rengjøringen, må pakningen til vaskedesinfektoren skiftes ut med en ny.
- For metoden for gjenbehandling av håndstykket, se OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Dette produktet krever ingen spesialopplæring.
- Bruk egnet desinfiserende alkohol i henhold til forskriftene og retningslinjene som gjelder for hvert land.
- Bruk bare rengjørings- og desinfeksjonsmiddelproduktene som er spesifisert i denne bruksanvisningen.
- Bruk øyevern, beskyttelsesmaske og hansker for sikkerhet og infeksjonsforebygging, før du starter vedlikeholdet.
- Rapporter enhver alvorlig hendelse som kan oppstå i forbindelse med dette produktet og dets tilbehør til produsenten samt til din nasjonale myndighet.
- I henhold til amerikansk føderal lovgivning må denne enheten kun selges av eller etter ordre fra en autorisert lege.

UK

- Прочитайте цю інструкцію з експлуатації перед використанням, щоб повністю ознайомитися з функціями продукту, та зберігайте її для подальшого використання.
- Не використовуйте цей адаптер для чищення не за призначенням.
- Використовуйте адаптер для чищення відповідно до призначення та процедури експлуатації, описаної в інструкції з експлуатації, кваліфікованим персоналом.
- Користувачі несуть відповідальність за оперативний контроль, технічне обслуговування та постійну перевірку адаптеру для чищення.
- Не кидайте, не бийте і не піддавайте його сильним поштовхам. Адаптер для чищення може деформуватися.
- Не розбирайте та не змінюйте адаптер для чищення.
- Перед використанням обов'язково перевірте адаптер для чищення на чистоту та відсутність пошкоджень.
- До адаптера для чищення слід приєднувати тільки ультразвуковий наконечник NSK. Не підключайте інші пристрої.
- Під час механічного очищення адаптер для чищення може бути пошкоджений або знебарвлений під впливом тепла. Негайно замініть його на новий.
- Цей адаптер для чищення можна використовувати повторно відповідно до даного посібника з експлуатації.
- Ущільнювальне кільце є витратним матеріалом і розраховане на 3 місяці або 250 разів. Цей адаптер для чищення (за винятком ущільнювального кільця) є витратним матеріалом і може бути використаний 1 000 разів. Однак, залежно від умов використання, може статися пошкодження, зміна кольору та деформація виробу. Коли частина з прорізом, яка утримує наконечник, деформується, сила утримання може ослабнути. Якщо такий стан виявлено, необхідно замінити виріб на новий. Здійснюйте періодичні перевірки технічного обслуговування. Користувачу не можна виконувати ремонт самостійно.
- Не використовуйте такі рідини для протирання, занурення або очищення виробу: сильна/надмірно кисла вода, сильні кислоти/луги, розчини, що містять хлор, а також такі розчинники, як бензин або розріджувач.
- Для забезпечення належного функціонування та безпечного використання медичного виробу виконуйте періодичні перевірки технічного обслуговування відповідно до інструкції з експлуатації.
- Якщо прокладка мийно-дезінфікуючого пристрою (*1), що надається користувачем, зношена або деформована, адаптер для чищення може від'єднатися. Періодично перевіряйте прокладку мийно-дезінфікуючого пристрою та адаптер для чищення. Якщо під час чищення прокладка мийно-дезінфікуючого пристрою деформувалась або адаптер для чищення від'єднався, замініть прокладку мийно-дезінфікуючого пристрою на нову.
- Для отримання інформації про метод обробки наконечника див. OM-DE1276MA / OM-DE1011EN Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
- Для роботи з цим приладом не потрібно жодної спеціальної підготовки.
- Використовуйте відповідний дезінфікуючий спирт згідно з правилами та інструкціями кожної країни.
- Використовуйте тільки засоби для чищення та дезінфекції, зазначені в цьому посібнику з експлуатації.
- Перед початком технічного обслуговування надіньте захисні окуляри, захисну маску та рукавички для безпеки та профілактики інфекцій.
- Повідомляйте про будь-який серйозний інцидент, який може статися у зв'язку з цим пристроєм та його аксесуарами, виробнику, а також у відповідні державні органи.
- Федеральне законодавство США обмежує продаж цього приладу ліцензованим лікарем або за його замовленням.

EN Operation procedure / CS Provozní postup / EL Διαδικασία λειτουργίας / SK Prevádzkový postup / SV Användningsproceduren / DA Betjeningsprocedure / PL Procedura działania / FI Käyttötapa / NO Betjening / UK Порядок роботи

EN

- Insert the cleaning adaptor into the washer-disinfector gasket until it stops (Fig. 1).
- When removing the cleaning adaptor from the washer-disinfector gasket, pull it upward while twisting it (Fig. 2).

CS

- Zasuňte čisticí adaptér do těsnění myčky a dezinfektoru až na doraz (Fig. 1).
- Při vyjímání čisticího adaptéru z těsnění myčky a dezinfektoru jej vytáhněte směrem nahoru a zároveň jej otočte (Fig. 2).

EL

- Εισαγάγετε τον προσαρμογέα καθαρισμού στη φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης μέχρι να σταματήσει (Fig. 1).
- Όταν αφαιρείτε τον προσαρμογέα καθαρισμού από τη φλάντζα του απολυμαντή διατάξεων πλύσης, τραβήξτε τον προς τα πάνω ενώ τον στρίβετε (Fig. 2).

SK

- Vložte čistiaci adaptér do tesnenia dezinfekčnej umývačky až na doraz (Fig. 1).
- Pri odstraňovaní čistiaceho adaptéra z tesnenia dezinfekčnej umývačky ho ťahajte smerom nahor a zároveň ho otáčajte (Fig. 2).

SV

- Sätt i rengöringsadaptern i tvättdesinfektorns packning tills det tar stopp (Fig. 1).
- När du tar bort rengöringsadaptern från tvättdesinfektorns packning, dra den uppåt samtidigt som du vrider den (Fig. 2).

DA

- Sæt rengøringsadapteren ind i vaskedesinfektorens pakning, indtil den stopper (Fig. 1).
- Når du fjerner rengøringsadapteren fra pakningen til vaskedesinfektoren, skal du trække den opad, mens du drejer den (Fig. 2).

PL

- Włóż adapter czyszczący do uszczelki myjki-dezynfektora aż do oporu (Fig. 1).
- W przypadku wyjmowania adaptera czyszczącego z uszczelki myjki-dezynfektora należy pociągnąć go do góry, przekręcając go (Fig. 2).

FI

- Työnnä puhdistussovitin pesu- ja desinfiointilaitteen tiivisteeseen, kunnes se pysähtyy (Fig. 1).
- Kun irrotat puhdistussovitinta pesu- ja desinfiointilaitteen tiivisteestä, vedä sitä ylöspäin samalla kun kierrät sitä (Fig. 2).

NO

- Sett rengjøringsadapteren inn i pakningen til vaskedesinfektoren til den stopper (Fig. 1).
- Ved fjerning av rengjøringsadapteren fra pakningen til vaskedesinfektoren, trekk den oppover mens du vrir den (Fig. 2).

UK

- Вставте адаптер для очищення в прокладку мийно-дезінфікуючого пристрою до упору (Fig. 1).
- Знімаючи адаптер для чищення з прокладки мийно-дезінфікуючого пристрою, потягніть його вгору, одночасно прокручуючи (Fig. 2).

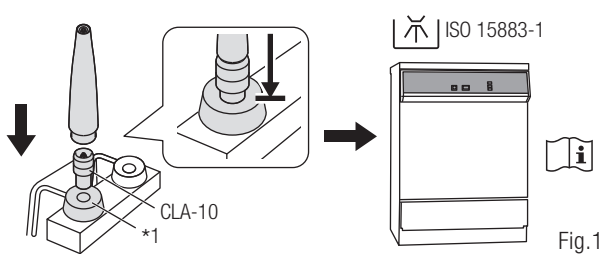
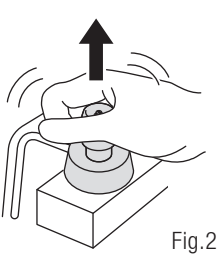


Fig.1


Fig.2

EN For the conditions for using the washer-disinfector, refer to Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.

CS Podmínky pro použití myčky a dezinfektoru naleznete v Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.

EL Για τις συνθήκες χρήσης του απολυμαντή διατάξεων πλύσης, ανατρέξτε στο Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
SK Podmienky používania dezinfekčnej umývačky nájdete v Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
SV För användningsvillkoren för tvättdesinfektorn, se Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
DA Se Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL for at få oplysninger om betingelserne for brug af vaskedesinfektoren.
PL Informacje na temat warunków korzystania z myjki-dezynfektora można znaleźć w Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
FI Pesu- ja desinfiointilaitteen käyttöolosuhteet on esitetty Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
NO For betingelser for bruk av vaskedesinfektoren, se Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.
UK Умови використання мийно-дезінфікуючого пристрою наведені в Varios2 Ultrasonic Handpiece OPERATION MANUAL.

EN Markets CS Trhy EL Αγορές SK Trhy SV Marknader DA Markeder PL Rynki FI Markkinat NO Markeder UK Ринки	EN Operation manual No. CS Číslo návodu k obsluze EL Αριθμός εγχειριδίου λειτουργίας SK Návod na obsluhu č. SV Bruksanvisning nr. DA Betjeningsvejledningens nr. PL Nr instrukcji obsługi FI Käyttöoppaan numero NO Brukerhåndboknr. UK № керівництва з експлуатації
EN Outside North America: CS Mimo Severní Ameriku: EL Εκτός Βόρειας Αμερικής: SK Mimo Severnej Ameriky: SV Utanför Nordamerika: DA Uden for Nordamerika: PL Poza Ameryką Północną: FI Pohjois-Amerikan ulkopuolella: NO Utenfor Nord-Amerika: UK За межами Північної Америки:	OM-DE1276MA
EN North America: CS Severní Amerika: EL Βόρεια Αμερική: SK Severná Amerika: SV Nordamerika: DA Nordamerika: PL Ameryka Północna: FI Pohjois-Amerikassa: NO Nord Amerika: UK Північна Америка:	OM-DE1011EN

EN References for washer-disinfector gasket (*1)
CS Reference pro těsnění myčky a dezinfektoru (*1)
EL Αναφορές για φλάντζα απολυμαντή διατάξεων πλύσης (*1)
SK Referencie pre tesnenie dezinfekčnej umývačky (*1)
SV Referenser för tvätt-desinfektorpackning (*1)
DA Referencer for pakning til vaskedesinfektor (*1)
PL Referencje dla uszczelki myjki-dezynfektora (*1)
FI Pesurin ja desinfiointilaitteen tiivisteen viitetiedot (*1)
NO Referanser for pakning til vaskedesinfektor (*1)
UK Посилання на прокладку мийно-дезінфікуючого пристрою (*1)

	REF	EN Connection ø CS ø připojení EL Σύνδεση ø SK Pripojenie ø SV Anslutning ø DA Tilslutning ø PL Ø połączenia FI Liitäntä ø NO Tilkobling ø UK Приєднання ø	EN Color CS Barva EL Χρώμα SK Farba SV Färg DA Farve PL Kolor FI Väri NO Farge UK Колір
Miele	ADS	16mm	EN Green CS Zelená EL Πράσινο SK Zelená SV Grön DA Grøn PL Zielony FI Vihreä NO Grønn UK Зелений
MELAG	63500	16mm	EN Green CS Zelená EL Πράσινο SK Zelená SV Grön DA Grøn PL Zielony FI Vihreä NO Grønn UK Зелений
GETINGE	502887400	16mm	EN Black CS Černá EL Μαύρο SK Čierna SV Svart DA Sort PL Czarny FI Musta NO Svart UK Чорний

CAUTION

EN
- After the thermo disinfection, take the product out of the washer-disinfector immediately (within an hour). Failure to do so causes corrosion.
- After using the washer-disinfector, dry the product completely, because remaining moisture may cause internal corrosion, etc.
- Before removing the cleaning adaptor from the washer-disinfector, make sure that the cleaning adaptor has cooled down sufficiently.

CS
- Po tepelné dezinfekci výrobek ihned (do jedné hodiny) vyjměte z myčky na nástroje. V opačném případě dojde ke korozi.
- Po použití mycího a dezinfekčního zařízení výrobek zcela vysušte; zbývající vlhkost může způsobit vnitřní korozi atd.
- Před vyjmutím čisticího adaptéru z myčky a dezinfektoru se ujistěte, že čisticí adaptér dostatečně vychladl.

EL
- Μετά τη θερμική απολύμανση, βγάλτε το προϊόν από τον απολυμαντή διατάξεων πλύσης αμέσως (μέσα σε μία ώρα). Εάν δεν το κάνετε, προκαλείται διάβρωση.
- Μετά τη χρήση του απολυμαντή διατάξεων πλύσης, στεγνώνετε το προϊόν πλήρως, επειδή η υγρασία που απομένει ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερική διάβρωση κ.λπ.
- Πριν αφαιρέσετε τον προσαρμογέα καθαρισμού από τον απολυμαντή διατάξεων πλύσης, βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας καθαρισμού έχει κρυώσει αρκετά.

SK
- Po tepelnej dezinfekcii ihneď vyberte produkt z dezinfekčnej umývačky (do jednej hodiny). V opačnom prípade môže dôjsť ku korózii.
- Po použití dezinfekčnej umývačky úplne produkt vysušte, pretože zostávajúca vlhkosť môže spôsobiť vnútornú koróziu atď.
- Pred vybratím čistiaceho adaptéra z dezinfekčnej umývačky sa uistite, že čistiaci adaptér dostatočne vychladol.

SV
- Efter värmedesinfektion ska du ta ut produkten ur diskdesinfektorn omedelbart (inom en timme). Underlåtenhet att göra det orsakar korrosion.
- När du har använt diskdesinfektorn ska du torka produkten helt eftersm eventuell fukt som finns kvar kan orsaka intern korrosion, etc.
- Innan du tar bort rengöringsadaptern från diskdesinfektorn, se till att rengöringsadaptern har svalnat tillräckligt.

DA
- Efter termodesinfektion skal produktet tages ud af vaskedesinfektoren med det samme (inden for en time). Hvis du ikke gør det, opstår der korrosion.
- Efter anvendelsen af vaskedesinfektoren skal produkterne tørres helt, fordi resterende fugt kan forårsage indvendig korrosion, osv.
- Før du fjerner rengøringsadapteren fra vaskedesinfektoren, skal du sørge for, at rengøringsadapteren er kølet tilstrækkeligt ned.

PL
- Po zakończeniu dezynfekcji termicznej należy niezwłocznie (w ciągu godziny) wyjąć produkt z myjni/dezynfektora. W przeciwnym razie wystąpi korozja.
- Po użyciu myjki-dezynfektora należy dokładnie osuszyć wyczyszczone elementy urządzenia, ponieważ pozostałości wilgoci mogą doprowadzić do korozji wewnętrznej itp.
- Przed wyjęciem adaptera czyszczącego z myjki-dezynfektora należy upewnić się, że adapter czyszczący wystarczająco ostygł.

FI
- Ota tuote lämpödesinfioinnin jälkeen pois pesu- ja desinfiointilaitteesta välittömästi (tunnin sisällä). Tämän laiminlyönti aiheuttaa korroosiota.
- Kun olet käyttänyt pesu- ja desinfiointilaitetta, kuivaa tuote kunnolla, koska jäljelle jäävä kosteus voi aiheuttaa sisäistä korroosiota jne.
- Varmista ennen puhdistussovittimen irrottamista pesu- ja desinfiointilaitteesta, että puhdistussovitin on jäähtynyt riittävästi.

NO
- Ta produktet ut av vaske-/desinfeksjonsmaskinen umiddelbart etter termodesinfeksjon (innen en time). Unnlatelse av å gjøre det forårsaker korrosjon.
- Etter bruk av vaskemaskin-desinfektoren, tørk produktet helt, fordi gjenværende fuktighet kan forårsake intern korrosjon etc.
- Før du tar ut rengjøringsadapteren fra vaskedesinfektoren, må du bekrefte at rengjøringsadapteren er tilstrekkelig nedkjølt.

UK
- Після термодезінфекції негайно (протягом години) вийміть виріб з мийно-дезінфікуючого пристрою. Інакше це призводить до корозії.
- Після використання мийно-дезінфікуючого пристрою повністю висушіть виріб, оскільки залишки вологи можуть спричинити внутрішню корозію тощо.
- Перед тим, як вийняти адаптер для очищення з мийно-дезінфікуючого пристрою, переконайтеся, що він достатньо охолонув.



EN Maintenance / CS Údržba / EL Συντήρηση / SK Údržba / SV Underhåll / DA Vedligeholdelse / PL Konserwacja / FI Huolto / NO Vedlikehold / UK Технічне обслуговування

EN During long-term use of the cleaning adaptor in a washer disinfector, the cleaning solution will stick to the surface of the cleaning adaptor.
Periodically remove the adaptor from the washer disinfector and clean the surface of the adaptor using a lint-free cloth dampened with disinfectant.
This product can be cleaned 1,000 times, dependeing on the use environment. However, if the product is damaged or deformed, replace it with new one.
Make sure that there is no deformation, damage or discoloration every three months. If any abnormalities are found, replace with a new one immediately.

CS Při dlouhodobém používání čisticího adaptéru v dezinfekční myčce se čisticí roztok přilepí na povrch čisticího adaptéru.
Pravidelně vyjímejte adaptér z dezinfekční myčky a očistěte povrch adaptéru hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem, který nepouští vlákna.
Tento výrobek lze čistit 1000 krát v závislosti na prostředí, ve kterém se používá. Pokud je však výrobek poškozený nebo deformovaný, vyměňte jej za nový.
Vždy po 3 měsících se ujistěte, že nedošlo k žádnému zdeformování, poškození nebo změně barvy. Při odhalení jakýchkoli abnormalit výrobek okamžitě nahraďte novým.

EL Κατά τη μακροχρόνια χρήση του προσαρμογέα καθαρισμού σε απολυμαντή διατάξεων πλύσης, το διάλυμα καθαρισμού θα κολλήσει στην επιφάνεια του προσαρμογέα καθαρισμού.
Αφαιρέστε περιοδικά τον προσαρμογέα από τον απολυμαντή διατάξεων πλύσης και καθαρίστε την επιφάνεια του προσαρμογέα χρησιμοποιώντας ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι, βρεγμένο με απολυμαντικό.
Αυτό το προϊόν μπορεί να καθαριστεί 1.000 φορές, ανάλογα με το περιβάλλον χρήσης. Ωστόσο, εάν το προϊόν είναι κατεστραμμένο ή παραμορφωμένο, αντικαταστήστε το με νέο.
Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει παραμόρφωση, ζημιά ή αποχρωματισμός κάθε τρεις μήνες. Εάν εντοπιστούν οποιεσδήποτε ανωμαλίες, αντικαταστήστε αμέσως με νέο.

SK Počas dlhodobého používania čistiaceho adaptéra v dezinfekčnej umývačke sa čistiaci roztok prilepí na povrch čistiaceho adaptéra.
Pravidelne vyberte adaptér z dezinfekčnej umývačky a vyčistite povrch adaptéra pomocou handričky bez chĺpkov navlhčenej dezinfekčným prostriedkom.
Tento výrobok možno čistiť 1 000-krát v závislosti od prostredia, v ktorom sa používa. Ak je však výrobok poškodený alebo deformovaný, vymeňte ho za nový.
Každé tri mesiace skontrolujte, či nedošlo k deformácii, poškodeniu alebo zmene farby. Ak sa zistia akékoľvek anomálie, okamžite výrobok vymeňte za nový.

SV Vid långvarig användning av rengöringsadaptern i en diskdesinfektor kommer rengöringslösningen att fastna på rengöringsadapterns yta.
Ta regelbundet bort adaptern från tvättdesinfektorn och rengör adapterns yta med en luddfri trasa fuktad med desinfektionsmedel.
Denna produkt kan rengöras 1 000 gånger, beroende på användningsmiljön. Men om produkten är skadad eller deformerad, byt ut den mot en ny.
Säkerställ att det inte finns någon deformering, några skador eller missfärgningar var tredje månad. Om du upptäcker avvikelser ska produkten ersättas omedelbart.

DA Ved langvarig brug af rengøringsadapteren i en vaskedesinfektor vil rengøringsopløsningen klæbe til rengøringsadapterens overflade.
Fjern jævnligt adapteren fra vaskedesinfektoren, og rengør adapterens overflade med en fnugfri klud, der er fugtet med desinfektionsmiddel.
Dette produkt kan rengøres 1.000 gange, afhængigt af brugsmiljøet. Men hvis produktet er beskadiget eller deformt, skal det udskiftes med et nyt.
Sørg for, at der ikke er nogen deformation, skade eller misfarvning hver tredje måned. Hvis du finder noget unormalt, skal du straks udskifte den med en ny.

PL Przy długotrwałym użytkowaniu adaptera czyszczącego w urządzeniu myjąco-dezynfekującym roztwór czyszczący przywiera do powierzchni adaptera czyszczącego.
Należy okresowo wyjmować adapter z urządzenia do mycia i dezynfekcji i czyścić powierzchnię adaptera za pomocą niestrzępiącej się szmatki zwilżonej środkiem dezynfekującym.
Ten produkt może być czyszczony 1000 razy, w zależności od środowiska użytkowania. Jeżeli jednak produkt jest uszkodzony lub zdeformowany, należy wymienić go na nowy.
Co trzy miesiące należy się upewnić, że nie doszło do zniekształceń, uszkodzeń lub przebarwień. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości produkt należy natychmiast wymienić na nowy.

FI Kun puhdistussovitinta käytetään pitkäaikaisesti pesu- ja desinfiointilaitteessa, puhdistusliuos tarttuu puhdistussovittimen pintaan.
Irrota sovitin ajoittain pesu- ja desinfiointilaitteesta ja puhdista sovittimen pinta desinfiointiaineella kostutetulla nukkaamattomalla liinalla.
Tämä tuote voidaan puhdistaa 1000 kertaa käyttöympäristöstä riippuen. Jos tuote on kuitenkin vahingoittunut tai deformoitunut, vaihda se uuteen.
Varmista kolmen kuukauden välein, että siinä ei ole vääntymiä, vaurioita eikä värimuutoksia. Jos poikkeamia havaitaan, vaihda tuote välittömästi uuteen.

NO Ved langvarig bruk av rengjøringsadapteren i en vaskedesinfektor vil rengjøringsløsningen feste seg på overflaten av rengjøringsadapteren.
Ta ut adapteren fra vaskedesinfektoren med jevne mellomrom, og rengjør adapterens overflate med en lofri klut fuktet med desinfeksjonsmiddel.
Dette produktet kan rengjøres 1 000 ganger, avhengig av bruksmiljøet. Hvis produktet er skadet eller deformert, må du bytte det ut med et nytt.
Kontroller hver tredje måned at det ikke er noen deformering, skade eller misfarging. Hvis det oppdages avvik, skal enheten byttes ut straks.

UK Під час тривалого використання адаптера для чищення в мийно-дезінфікуючому пристрої миючий розчин прилипає до поверхні адаптера для чищення.
Періодично виймайте адаптер з мийно-дезінфікуючого пристрою і очищайте його поверхню за допомогою безворсової тканини, змоченої дезінфікуючим засобом.

Цей виріб можна чистити 1 000 разів, залежно від середовища використання. Однак, якщо він пошкоджений або деформований, замініть його на новий.
Кожні три місяці перевіряйте, чи немає деформації, пошкоджень і чи не змінився колір. Якщо виявлено будь-які відхилення від норми, негайно замініть його на новий.

CAUTION

EN O-rings are a consumable item for the cleaning adaptor. If the O-ring breaks, replace it.
CS Těsnicí kroužky tvoří spotřební položku pro čisticí adaptér. Pokud se těsnicí kroužek poškodí, vyměňte jej.
EL Οι δακτύλιοι O-Ring είναι αναλώσιμοι για τον προσαρμογέα καθαρισμού. Εάν ο δακτύλιος O-Ring σπάσει, αντικαταστήστε τον.
SK O-krúžky sú spotrebným materiálom pre čistiaci adaptér. Ak O-krúžok praskne, vymeňte ho.
SV O-ringar är förbrukningsvaror till rengöringsadaptern. Om O-ringen går sönder, byt ut den.
DA O-ringe er en forbrugsvare til rengøringsadapteren. Hvis O-ringen går i stykker, skal den udskiftes.
PL Pierścienie uszczelniające to element eksploatacyjny adaptera czyszczącego. Jeśli pierścień uszczelniający pęknie, należy go wymienić.
FI O-renkaat ovat puhdistussovittimen kuluvia osia. Jos O-rengas rikkoutuu, vaihda se.
NO O-ringer er forbruksprodukter for rengjøringsadapteren. Hvis O-ringen ødelegges, må den skiftes ut.
UK Ущільнювальні кільця є витратним матеріалом адаптера для чищення. Якщо ущільнювальне кільце зламалося, замініть його.

EN	O-ring	DA	O-ring
CS	Tesnicí kroužek	PL	Pierscien uszczelniajacy
EL	δακτύλιος O-Ring	FI	O-rengas
SK	O-krúžok	NO	O-ring
SV	O-ring	UK	Ущільнювальне кільце

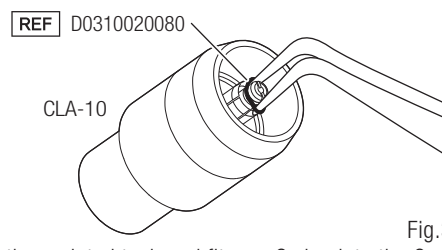
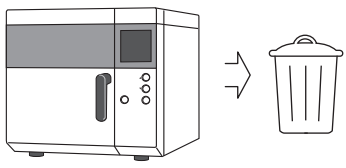


Fig.3

EN Remove defective O-ring using tweezers or other pointed tool, and fit new O-ring into the O-ring groove (Fig. 3).
CS Pomocí pinzety nebo jiného špičatého nástroje vyjměte vadný těsnicí kroužek a do drážky pro těsnicí kroužek nasaďte nový (Fig. 3).
EL Αφαιρέστε τον ελαττωματικό δακτύλιο O-Ring χρησιμοποιώντας τσιμπιδάκια ή άλλο αιχμηρό εργαλείο και τοποθετήστε νέο δακτύλιο O-Ring στην αυλάκωση του δακτυλίου O-Ring (Fig. 3).
SK Pomocou pinzety alebo iného špicatého nástroja odstráňte chybný O-krúžok a do drážky pre O-krúžok vložte nový O-krúžok (Fig. 3).
SV Ta bort den defekta O-ringen med en pincett eller annat spetsigt verktyg, och sätt in en ny O-ring i O-ringens spår (Fig. 3).
DA Fjern den defekte O-ring med en pincet eller et andet spidst værktøj, og sæt den nye O-ring ind i O-ringens rille (Fig. 3).
PL Usunąć uszkodzony pierścień uszczelniający za pomocą pęsety lub innego spiczastego narzędzia i zamontować nowy pierścień uszczelniający w rowku pierścienia uszczelniającego (Fig. 3).
FI Poista viallinen O-rengas pinseteillä tai muulla terävällä työkalulla ja asenna uusi O-renkaan uraan (Fig. 3).
NO Fjern den defekte O-ringen med en pinsett eller et annet spisset verktøy, og sett den nye O-ringen inn i O-ringssporet (Fig. 3).
UK Видаліть пошкоджене ущільнювальне кільце за допомогою пінцета або іншого гострого інструменту і встановіть нове в канавку ущільнювального кільця (Fig. 3).

EN Disposing of products / CS Likvidace výrobků / EL Απόρριψη των προϊόντων / SK Likvidácia produktov / SV Avyttring av produkter / DA Bortskaffelse af produkter / PL Utylizacja / FI Tuotteiden hävittäminen / NO Avhending av produkter / UK Утилізація виробів


Fig.4

EN When your medical device (CLA-10) has reached the end of its service life, it must be disposed of via a specialist collection, removal, recycling or destruction channel. Prior to do so, in order to avoid the health risks to operators handling the disposal of medical equipment, as well as the risks of environmental contamination caused thereof, you need to confirm the equipment is decontaminated.
Therefore contact your nearest NSK dealer, or one of the NSK branches to find out how to proceed (Fig. 4).
Refer to the link below:
CS Jakmile váš zdravotnický prostředek (CLA-10) dosáhl konce životnosti, musí být zlikvidován prostřednictvím speciálního sběrného, likvidačního, recyklačního či likvidačního kanálu. Pro zamezení zdravotních rizik pro pracovníky, kteří se zabývají likvidací zdravotnického vybavení i rizika kontaminace životního prostředí, je třeba nejprve zajistit, aby bylo vybavení sterilní.
Proto se obraťte na nejbližšího prodejce NSK nebo některou z poboček NSK, abyste zjistili, jak postupovat (Fig. 4).
Viz odkaz níže:
EL Όταν το ιατροτεχνολογικό σας προϊόν (CLA-10) φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, πρέπει να διατεθεί μέσω ειδικού καναλιού συλλογής, απομάκρυνσης, ανακύκλωσης ή καταστροφής. Πριν από αυτό, προκειμένου να αποφύγετε τους κινδύνους για την υγεία των χειριστών που χειρίζονται την απόρριψη του ιατρικού εξοπλισμού, καθώς και τους κινδύνους μόλυνσης του περιβάλλοντος που προκαλούνται από αυτόν, πρέπει να επιβεβαιώσετε ότι ο εξοπλισμός έχει απολυμανθεί.
Επομένως, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της NSK ή με ένα από τα υποκαταστήματα της NSK για να μάθετε πώς να προχωρήσετε (Fig. 4).
Ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο:
SK Po skončení životnosti vašej zdravotníckej pomôcky (CLA-10) ju treba zlikvidovať prostredníctvom špecializovaného zberného, odvozného, recyklačného alebo likvidačného kanála. Než to urobíte, uistite sa, že zdravotnícke zariadenie je sterilné, aby ste sa vyhli zdravotným rizikám hroziacim pracovníkom zodpovedným za likvidáciu zdravotníckeho zariadenia, ako aj rizikám súvisiacim s kontamináciou životného prostredia.
Obráťte sa preto na najbližšieho predajcu NSK alebo na niektorú z pobočiek NSK a zistite, ako postupovať (Fig. 4).
Pozrite si odkaz nižšie:
SV När din medicintekniska produkt (CLA-10) har nått slutet av sin livslängd måste den bortskaffas via en specialiserad kanal för insamling, bortforsling, återvinning eller destruktion. För att undvika hälsorisker för operatörer som hanterar bortskaffandet av medicinsk utrustning, samt riskerna för miljöföroreningar som orsakas av detta, måste du först bekräfta att utrustningen är dekontaminerad.
Kontakta därför din närmaste NSK-återförsäljare eller någon av NSK:s filialer för att få reda på hur du ska gå tillväga (Fig. 4).
Se länken nedan:
DA Når dit medicinske udstyr (CLA-10) har nået slutningen af sin levetid, skal det bortskaffes via en specialiseret kanal til indsamling, fjernelse, genbrug eller destruktion. Før du gør det, skal du bekræfte, at udstyret er sterilt, for at undgå sundhedsrisici for operatører, der håndterer bortskaffelse af medicinsk udstyr, og undgå risici for miljøforurening forårsaget af udstyret.
Kontakt derfor din nærmeste NSK-forhandler eller en af NSK-afdelingerne for yderligere oplysninger om fremgangsmåden (Fig. 4).
Se nedenstående link:
PL Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia medycznego (CLA-10), należy je zutylizować za pośrednictwem specjalistycznego kanału zbiórki, usuwania, recyklingu lub niszczenia. W celu uniknięcia zagrożeń dla zdrowia operatorów zajmujących się utylizacją sprzętu medycznego, a także ryzyka związanego ze skażeniem środowiska, wcześniej należy potwierdzić, że sprzęt jest sterylny.
Dlatego skontaktuj się z najbliższym dystrybutorem NSK lub jednym z oddziałów NSK, aby dowiedzieć się, jak postępować (Fig. 4).
Zapoznaj się z poniższym łączem:

FI Kun lääkinnällinen laitteesi (CLA-10) on tullut käyttöikänsä päähän, se on hävitettävä siihen erikoistuneen keräys-, poisto-, kierrätys- tai hävittämiskanavan kautta. Jotta lääkinnällisten laitteiden hävittämisen toteuttaviin käyttäjiin ei kohdistu terveysriskejä ja jotta hävittämisestä aiheutuva ympäristön kontaminoitumisriski vältetään, sinun täytyy varmistaa, että välineet on dekontaminoitu.
Ota sen vuoksi yhteyttä lähimpään NSK-jälleenmyyjään tai johonkin NSK:n sivuliikkeeseen selvittääksesi, miten toimia (Fig. 4).
Katso alla oleva linkki:

NO Når det medisinske utstyret (CLA-10) har nådd slutten av sin levetid, må det avhendes via en spesialisert kanal for innsamling, fjerning, resirkulering eller destruksjon. For å unngå helserisiko for operatører som håndterer avhending av medisinsk utstyr, samt risiko for miljøforurensning som følge av dette, må du først bekrefte at utstyret er dekontaminert.
Ta derfor kontakt med din nærmeste NSK-forhandler, eller en av NSK-forhandlerne for å finne ut hvordan du går frem (Fig. 4).
Se lenken nedenfor:

UK Після закінчення терміну служби медичний виріб (CLA-10) необхідно утилізувати через спеціалізований канал збору, вивезення, переробки або знищення. Перед цим, щоб уникнути ризиків для здоров'я операторів, які займаються утилізацією медичного обладнання, а також ризиків забруднення навколишнього середовища, необхідно підтвердити, що обладнання знезаражене.
Тому зверніться до найближчого дилера NSK або в одну з філій NSK, щоб дізнатися, як діяти далі (Fig. 4).
Перейдіть за посиланням нижче:

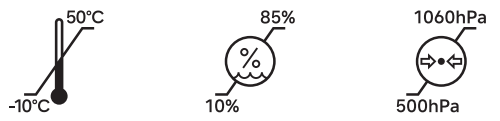
EN	EU Markets :	DA	EU-markeder:	EN	Outside EU Market :	DA	Uden for EU-markedet:
CS	Trhy EU:	PL	Rynki UE:	CS	Mimo trh EU:	PL	Poza rynkami UE:
EL	Αγορές της ΕΕ:	FI	EU markkinat:	EL	Εκτός αγοράς της ΕΕ:	FI	EU:n markkinoiden ulkopuolella:
SK	Trhy EÚ:	NO	EU-markeder:	SK	Mimo trhu EÚ:	NO	Utenfor EU-markedet:
SV	EU-marknader:	UK	Ринки ЄС:	SV	Utanför EU-marknaden:	UK	За межами ринку ЄС:

EN Use, transportation and storage environment
CS Prostředí pro použití, přepravu a skladování
EL Περιβάλλον χρήσης, μεταφοράς και αποθήκευσης
SK Použitie, prepravné a skladovacie prostredie
SV Användning, transport och förvaringsmiljö
DA Brugs-, transport- og opbevaringsmiljø
PL Warunki podczas użytkowania, transportu i przechowywania
FI Käyttö-, kuljetus- ja varastointiympäristö
NO Bruks-, transport- og oppbevaringsmiljø
UK Умови використання, транспортування та зберігання

EN	Use environment	CS	Prostředí pro používání	EL	Περιβάλλον χρήσης	SK	Prostredie použitia
SV	Användningsmiljö	DA	Brugsmiljø	PL	Warunki użytkowania	FI	Käyttöympäristö
NO	Bruksmiljø	UK	Середовище використання				

EN Use the product within the use environment of the washer-disinfector that complies with ISO 15883-1.
CS Prostředek používejte v prostředí myčky a dezinfektoru, které odpovídá normě ISO 15883-1.
EL Χρησιμοποιήστε το προϊόν μέσα στο περιβάλλον χρήσης του απολυμαντή διατάξεων πλύσης που συμμορφώνεται με το ISO 15883-1.
SK Výrobok používajte v prostredí dezinfekčnej umývačky, ktoré je v súlade s normou ISO 15883-1.
SV Använd produkten inom användningsmiljön för tvätt-desinfektorn som överensstämmer med ISO 15883-1.
DA Brug produktet inden for vaskedesinfektorens anvendelsesområde, som er i overensstemmelse med ISO 15883-1.
PL Produktu należy używać w środowisku użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego zgodnym z normą ISO 15883-1.
FI Käytä tuotetta pesu- ja desinfiointilaitteen käyttöympäristössä, joka on ISO 15883-1 -standardin mukainen.
NO Bruk produktet i vaskedesinfektorens bruksmiljø som er i samsvar med ISO 15883-1.
UK Використовуйте виріб в умовах використання мийно-дезінфікуючого пристрою, що відповідає стандарту ISO 15883-1.

EN	Transportation and storage environment	CS	Prostředí pro přepravu a skladování
EL	Περιβάλλον μεταφοράς και φύλαξης	SK	Prepravné a skladovacie prostredie
SV	Transport- och förvaringsmiljö	DA	Transportering og opbevaringsmiljø
PL	Warunki transportu i przechowywania	FI	Kuljetus- ja varastointiympäristö
NO	Miljø for transport og oppbevaring	UK	Умови зберігання та транспортування



EN Specifications / CS Specifikace / EL Προδιαγραφές / SK Špecifikácie / SV Specifikationer / DA Specifikationer / PL Dane techniczne / FI Tekniset tiedot / NO Spesifikasjoner / UK Технічні характеристики

MODEL	REF		
CLA-10	ZA11900102	ø22 x H43mm	73g

EN Symbol / CS Symboly / EL Σύμβολο / SK Symbol / SV Symbol / DA Symbol / PL Symbol / FI Symboli / NO Symbol / UK Символ

CAUTION

EN CAUTION: Hazard that could result in light or moderate injury or damage to the device if the safety instructions are not correctly followed.
CS UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí, v jehož důsledku může při nedodržení bezpečnostních pokynů dojít k lehkému nebo středně těžkému zranění či poškození zařízení.
EL ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος που θα μπορούσε να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό ή βλάβη στη συσκευή εάν δεν ακολουθηθούν σωστά οι οδηγίες ασφάλειας.
SK UPOZORNENIE: V prípade nedodržania bezpečnostných pokynov hrozí riziko ľahkého až stredne ťažkého poranenia alebo poškodenia pomôcky.
SV FÖRSIKTIGHET: Fara som kan resultera i lätta eller medelsvåra personskador eller skador på anordningen om säkerhetsinstruktionerna inte följs på ett korrekt sätt.
DA FORSIGTIG: Fare, der kan medføre let til moderat personskade eller skade på enheden, hvis sikkerhedsinstruktionerne ikke bliver fulgt korrekt.
PL PRZESTROGA: Sytuacja, w której niezastosowanie się do zasad bezpieczeństwa grozi lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami ciała albo uszkodzeniem urządzenia.
FI VAROITUS: Vaaratilanne, joka voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan tai laitteen vaurioitumiseen, jos turvaohjeita ei noudateta asianmukaisesti.
NO FORSIKTIG: Fare som kan føre til lettere eller moderat personskade eller skade på enheten hvis ikke sikkerhetsforskriftene følges som de skal.
UK ЗАСТЕРЕЖЕННЯ: Потенційний ризик легкої травми або травми середньої тяжкості чи пошкодження приладу у випадку неправильного дотримання правил безпеки.

EN Move fully to the stop, in the direction indicated.
CS Přesuňte úplně na doraz ve vyznačeném směru.
EL Μετακινηθείτε πλήρως προς το στοπ, προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται.
SK Posuňte naznačeným smerom až do zastavenia.
SV Förflytta i angiven riktning tills fullständigt stopp nås.
DA Arbejd dig helt til stop i den angivne retning.
PL Przesuń we wskazanym kierunku do momentu zatrzymania.
FI Siirrä täysin pysähdyksiin osoitettuun suuntaan.
NO Flytt helt til stoppet, i den angitte retningen.
UK Перемістіть повністю до упору в зазначеному напрямку.

EN Maintenance	DA Vedligeholdelse
CS Údržba	PL Konserwacja
EL Συντήρηση	FI Huolto
SK Údržba	NO Vedlikehold
SV Underhåll	UK Технічне обслуговування
EN This product can be cleaned using a washer-disinfector.	DA Dette produkt kan rengøres med en vaskedesinfektor.
CS Tento prostředek lze čistit v myčce a dezinfektoru.	PL Ten produkt można czyścić w myjce-dezynfektorze.
EL Αυτό το προϊόν μπορεί να καθαριστεί χρησιμοποιώντας απολυμαντή διατάξεων πλύσης.	FI Tämä tuote voidaan puhdistaa pesu- ja desinfiointikoneella.
SK Tento produkt je možné čistiť pomocou umývačky a dezinfekcie.	NO Dette produktet kan rengjøres ved hjelp av en vaskemaskin-desinfeksjon.
SV Denna produkt kan rengöras i diskdesinfektor.	UK Цей виріб можна мити за допомогою мийно-дезінфікуючого пристрою.
EN Consult operation instructions	DA Læs betjeningsvejledningen
CS Postupujte dle návodu k použití	PL Zapoznaj się z instrukcją obsługi
EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες λειτουργίας	FI Katso käyttöohjeet
SK Prečítajte si návod na obsluhu	NO Se bruksanvisningen
SV Se instruktionsboken	UK Зверніться до інструкції з експлуатації
EN Specifications	DA Specifikationer
CS Specifikace	PL Dane techniczne
EL Προδιαγραφές	FI Tekniset tiedot
SK Špecifikácie	NO Spesifikasjoner
SV Specifikationer	UK Технічні характеристики
EN The CE marking certifies that this product has met legal requirements in force in the European Union (EU).	DA CE-mærkningen bekræfter, at dette produkt opfylder de gældende lovkrav i Den Europæiske Union (EU).
CS Označení CE potvrzuje, že tento výrobek splňuje právní požadavky platné v Evropské unii (EU).	PL Oznaczenie CE poświadcza, że ten produkt spełnia wymogi prawne obowiązujące w Unii Europejskiej (UE).
EL Η σήμανση CE πιστοποιεί ότι αυτό το προϊόν πληροί τις νομικές απαιτήσεις που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ).	FI CE-merkintä todistaa, että tämä tuote täyttää Euroopan unionissa (EU) voimassa olevat lakisääteiset vaatimukset.
SK Označenie CE potvrdzuje, že tento výrobok spĺňa právne požiadavky platné v Európskej únii (EÚ).	NO CE-merkingen bekrefter at dette produktet oppfyller gjeldende lovkrav i Den europeiske union (EU).
SV CE-märkningen intygar att denna produkt uppfyller de lagstadgade krav som gäller inom Europeiska unionen (EU).	UK Маркування CE засвідчує, що цей виріб відповідає законодавчим вимогам, чинним у Європейському Союзі (ЄС).
EN Manufacturer	DA Producent
CS Výrobce	PL Producent
EL Κατασκευαστής	FI Valmistaja
SK Výrobca	NO Produsent
SV Tillverkare	UK Виробник
EN Importer	DA Importør
CS Dovozce	PL Importer
EL Εισαγωγέας	FI Maahantuoja
SK Dovozca	NO Importør
SV Importör	UK Імпортер
EN Authorized representative in the European Community	DA Autoriseret repræsentant i det Europæiske Fællesskab
CS Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	PL Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej
EL Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	FI Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisössä
SK Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve	NO Autorisert representant i EU
SV Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen	UK Уповноважений представник в Європейському Співтоваристві
EN Authorised representative for Switzerland	DA Autoriseret repræsentant for Schweiz
CS Autorizovaný zástupce pro Švýcarsko	PL Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii
EL Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ελβετία	FI Valtuutettu edustaja Sveitsissä
SK Splnomocnený zástupca pre Švajčiarsko	NO Autorisert representant for Sveits
SV Auktoriserad representant för Schweiz	UK Уповноважений представник у Швейцарії
EN Medical Device	DA Medicinsk udstyr
CS Zdravotnický prostředek	PL Wyrób medyczny
EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν	FI Lääkinnällinen laite
SK Zdravotnícka pomôcka	NO Medisinsk utstyr
SV Medicinteknisk produkt	UK Медичне обладнання
EN Caution: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed physician.)	DA Forsigtig: Ifølge amerikansk føderal lovgivning må denne enhed kun sælges af eller efter ordre fra en autoriseret læge.
CS Upozornění: Federální zákony USA omezují prodej tohoto přístroje na lékaře s licencí pro provozování tohoto zařízení, nebo na základě jejich objednávky.	PL Przestroga: Zgodnie z prawem federalnym Stanów Zjednoczonych to urządzenie może być sprzedawane wyłącznie przez licencjonowanego lekarza lub na jego polecenie).
EL Προσοχη: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των ΗΠΑ περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ή κατόπιν εντολής αδειοδοτημένου ιατρού.	FI Varoitus: Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin laillistetun lääkärin toimesta tai tämän määräyksestä.
SK Upozornenie: Federálny zákon USA obmedzuje predaj tejto pomôcky len licencovanému lekárovi alebo na jeho predpis.)	NO Forsiktig: I henhold til amerikansk føderal lovgivning må denne enheten kun selges av eller etter ordre fra en autorisert lege.
SV Försiktighet: Enligt federal lag i USA får denna enhet endast säljas av eller på ordination av en legitimerad läkare.	UK Застереження: Федеральне законодавство США обмежує продаж цього приладу ліцензованим лікарем або за його замовленням.
EN Catalog number (Order code)	DA Katalognummer (Ordrekode)
CS Katalogové číslo (objednací kód)	PL Numer katalogowy (kod zamówienia)
EL Αριθμός καταλόγου (κωδικός παραγγελίας)	FI Luettelonumero (tilauskoodi)
SK Katalógové číslo (kód objednávky)	NO Katalognummer (ordrekode)
SV Katalognummer (Beställningskod)	UK Номер за каталогом (код замовлення)
EN Batch number	DA Batchnummer
CS Číslo šarže	PL Numer partii
EL Αριθμός παρτίδας	FI Eränumero
SK Číslo šarže	NO Partinummer
SV Satsnummer	UK Номер партії
EN Date of manufacture	DA Fremstillingsdato
CS Datum výroby	PL Data produkcji
EL Ημερομηνία κατασκευής	FI Valmistuspäivämäärä
SK Dátum výroby	NO Produksjonsdato
SV Tillverkningsdatum	UK Дата виготовлення
EN Unique Device Identifier	DA Unik enhedsidentifikationskode
CS Jedinečný identifikátor zařízení	PL Unikatowy identyfikator urządzenia
EL Αποκλειστική Ταυτοποίηση Ιατροτεχνολογικού Προϊόντος	FI Yksilöllinen laitetunnus
SK Unikátny identifikátor pomôcky	NO Unik enhetsidentifikator
SV Unik enhetsidentifierare	UK Унікальний ідентифікатор пристрою
EN GS1 DataMatrix for Unique Device Identifier.	DA GS1 Datamatrice for unik enhedsidentifikationskode.
CS GS1 DataMatrix pro jedinečný identifikátor zařízení.	PL GS1 DataMatrix - unikalna identyfikacja urządzenia.
EL GS1 DataMatrix για μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής.	FI GS1 DataMatrix yksilöllistä laitetunnistetta varten.
SK GS1 DataMatrix pre unikátny identifikátor pomôcky.	NO GS1 datamatrise for unik utstyrsidentifikasjon.
SV GS1 Datamatris över unika enhetskännetecken.	UK GS1 DataMatrix для унікального ідентифікатора приладу.

	EN Weight	DA Vægt
	CS Hmotnost	PL Waga
	EL Βάρος	FI Paino
	SK Hmotnosť	NO Vekt
	SV Vikt	UK Бара
	EN Dimensions	DA Mål
	CS Rozměry	PL Wymiary
	EL Διαστάσεις	FI Mitat
	SK Rozmery	NO Mål
	SV Mått	UK Розміри
	EN Temperature limitation	DA Temperaturbegrænsning
	CS Teplotní omezení	PL Ograniczenie temperatury
	EL Περιορισμός θερμοκρασίας	FI Lämpötilarajoitus
	SK Teplotné obmedzenia	NO Temperaturbegrensning
	SV Temperaturbegränsning	UK Обмеження температури
	EN Humidity limitation	DA Begrænsning i luftfugtighed
	CS Vlhkostní omezení	PL Ograniczenie wilgotności
	EL Περιορισμός υγρασίας	FI Kosteusrajoitus
	SK Obmedzenie vlhkosti	NO Fuktighetsbegrensning
	SV Fuktighetsbegränsning	UK Обмеження вологості
	EN Atmospheric pressure limitation	DA Begrænsning i atmosfærisk tryk
	CS Omezení z hlediska atmosférického tlaku	PL Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego
	EL Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης	FI Ilmanpaineen rajoitus
	SK Obmedzenie atmosférického tlaku	NO Atmosfærisk trykkbegrensning
	SV Atmosfärstryckbegränsning	UK Обмеження атмосферного тиску

NAKANISHI INC. www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Str. 8, 65760 Eschborn, Germany

NSK America Corp. www.nskdental.com
1800 Global Parkway, Hoffman Estates, IL 60192, USA

Visit our website

Specifications are subject to change without notice.

2025-02-11